

Rimbaud

Sensation

Par les soirs bleus d'été, j'irai dans les sentiers,
Picoté par les blés, fouler l'herbe menue :
Rêveur, j'en sentirai la fraîcheur à mes pieds.
Je laisserai le vent baigner ma tête nue.

Je ne parlerai pas, je ne penserai rien :
Mais l'amour infini me montera dans l'âme,
Et j'irai loin, bien loin, comme un bohémien,
Par la Nature, – heureux comme avec une femme.

Sensation

Am blauen Sommerabend werd ich auf Feldwegen schreiten,
Vom Weizen gestochen zertrete ich alle Unkrautstellen:
Mir Träumer wird das viel Frische an meinen Füßen bereiten.
Um meinen nackten Kopf lasse ich die Winde schwellen.

Ich werde nicht mehr sprechen, ich werde nichts mehr denken,
Doch wird eine unendliche Liebe meine Seele bewegen.
Ich werd meine Schritte weit, ganz weit durch die Natur hin lenken,
So wie ein Freigeist – und glücklich, als wäre eine Frau zugegen.

Übersetzung: Markus Henn